

7.0 credits	30.0 h + 60.0 h	1q
-------------	-----------------	----

Teacher(s) :	Lepage Thierry ; Lafontaine Jean-Marc (coordinator) ; Vanderputten Caroline ;
Language :	Français
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	Sites of the different workshops on e-learning; Resources available on MoodleUCL (http://moodleucl.uclouvain.be/).
Prerequisites :	For allophone students with a competency level of B2 in both French and English
Aims :	/ <i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>
Evaluation methods :	(a) Legal translation workshop'Continuous formative evaluation of students' translations and evaluation for certification at the end of the teaching unit (written exam). (b) Economic translation workshop'Continuous formative evaluation of students' translations and evaluation for certification at the end of the teaching unit through an exam. (c) Scientific and technical translation workshop'Continuous evaluation of students' translations for certification (marks will be averaged to give the final mark). September exam: translation of a text on the topics dealt with in the course. The marks of the different workshops will be averaged to give the final mark of the teaching unit.
Teaching methods :	(a) Legal translation workshop'Preliminary reading of documents linked to course content. Translation of legal texts and documents with formative corrections. Individual and/or group work. Classroom sessions and partial use of e-learning. (b) Economic translation workshop'Preliminary reading of documents linked to course content. Translation of economic texts and documents with formative corrections. Individual and/or group work. The course unfolds in both classroom sessions (theory, explanations, Q& mp;A, corrections) and out-of-the classroom sessions (search for terminology/phraseology, practical exercises). (c) Scientific and technical translation workshop'Practice-oriented and example-based teaching. Management and translation of texts with different scientific contents, difficulty levels, lengths and linguistic/drafting qualities. The course unfolds in both presential (theory, mission description, Q& mp;A, corrections) and non-presential modes (search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation).
Content :	Translation of texts dealing with specialised topics in the legal, economic, scientific and technical fields. (a) Legal translation workshop: law of contract, tort law, etc. (b) Economic translation workshop: prosperity, austerity, local currencies, degrowth movement, financial securities, stock exchange transactions, banking and insurance, etc. (c) Scientific and technical translation workshop'Translation of scientific texts in real-life professional situation; presentation of the topic; technical explanations and comments; documentary, terminological and phraseological research; management of translations done in groups: translation, merging, checking of terminological consistency and proofreading of final result. The translation should be of usable quality for a professional in the scientific/technical field.
Bibliography :	(a) Legal translation workshop: FRISON, D., Introduction au droit anglais et aux institutions britanniques, 3e Éd., Paris, Ellipses, 2005. Oxford Dictionary of Law, Edited by J. LAW, 8th Ed., Oxford, Oxford University Press, 2015. Other references linked to the topics dealt with in the course. (b) Economic translation workshop: CLERC, D., Déchiffrer l'économie, 18e Éd., Paris, La Découverte, 2014. The Economist Dictionary of Business, Edited by G. BANNOCK, London, Economist Books, 2003. Other references linked to the topics dealt with in the course. (c) Scientific and technical translation workshop'Bibliography linked to the topics dealt with in the course.
Other infos :	/
Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] in Translation	TRAD2M	7	-	